

SELECCIÓN DE LA UBICACIÓN CORRECTA PARA EL TERMOSTATO

El termostato debería estar situado en la estancia en el que se vaya a controlar la calefacción/refrigeración. Deberá seleccionarse un lugar de instalación en el que los sensores puedan medir la temperatura de la estancia con la mayor precisión posible y no se vean afectados por la radiación solar directa ni por otras fuentes de calor o frío. La altura de montaje debe ser aproximadamente de 1,5 metros por encima del suelo. La unidad se puede colocar directamente en la pared.

DEFINICIÓN

El termostato programable RA300 ha sido diseñado para controlar de forma automática la temperatura de una estancia. El ajuste de la temperatura diaria se puede definir en intervalos de media hora, dividiendo las 24 horas en 48 escalas de tiempo con 2 tipos de temperaturas: temperatura de confort (☀) y temperatura de ahorro (🌙).

ESPECIFICACIONES / CARACTERÍSTICAS

- Ajuste del diferencial de conmutación: 0,6 °C (variable de 0,4 °C a 2 °C)
- Intervalo de ajuste de la temperatura: 10 °C - 30 °C
- Intervalo de temperaturas de funcionamiento: 0 °C - 45 °C
- Intervalo de temperaturas de almacenamiento: 0 °C - 50 °C
- Precisión de la pantalla: 0,5 °C
- Pantalla LCD: de segmentos
- Intervalo de humedad: 5 - 95 % de humedad relativa (sin condensado)
- Grado IP: IP20
- Caja: PC ignífugo
- Máxima capacidad de carga: 250V / 10A (carga resistiva)
- Alimentación: 3 V (2 pilas alcalinas)

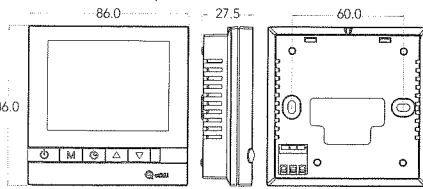
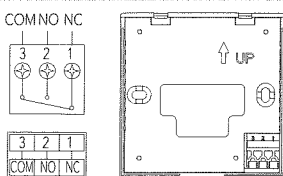


DIAGRAMA DE CABLEADO



Nota: Asegúrese de que todos los cables estén conectados de acuerdo con los diagramas de cableado y manténgalos alejados del agua, el barro y de otros materiales para evitar que se produzcan daños en la unidad.

FUNCIONAMIENTO

ENCENDIDO/APAGADO:

Pulse el botón de On/Off (encendido/apagado) para encender el termostato. Vuelva a pulsar el botón para apagar el termostato. Cuando esté apagado, la pantalla LCD indicará la temperatura de la estancia, la fecha y la hora.

AJUSTE DE LA TEMPERATURA:

AJUSTE DE LA TEMPERATURA DE CONFORT (☀): Cuando esté encendido, pulse los botones «M» y «▲» a la vez durante 5 segundos para acceder al menú de ajustes y, a continuación, pulse el botón «▲» o «▼» para ajustar la temperatura de confort. Pulse el botón «⏪» para volver a la pantalla principal. De lo contrario, el termostato volverá a la pantalla principal al cabo de 10 segundos. Valor predeterminado de fábrica: 21 °C.

AJUSTE DE LA TEMPERATURA DE AHORRO (🌙)

Cuando esté encendido el termostato, pulse los botones «M» y «▼» a la vez durante 5 segundos para acceder al menú de ajustes y, a continuación, pulse el botón «▲» o «▼» para ajustar la temperatura de ahorro. Pulse el botón «⏪» para volver a la pantalla principal. De lo contrario, el termostato volverá a la pantalla principal al cabo de 10 segundos. Valor predeterminado de fábrica: 16 °C.

CHOOSING CORRECT LOCATION FOR THE THERMOSTAT

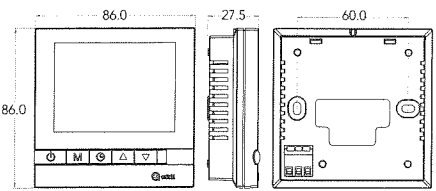
The thermostat should be located in the room where the heating/cooling is to be controlled. The place of installation should be chosen so that the sensors can measure the room temperature as accurately as possible, without being affected by direct solar radiation or other heating or cooling sources. The mounting height should be approximately 1.5 meters above the floor. The unit can be fitted directly on the wall.

DEFINITION

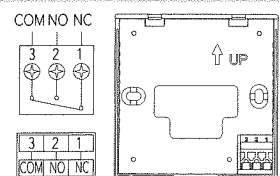
The RA300 programmable thermostat has been designed for controlling the room temperature automatically. The daily temperature setting can be defined for each 30 minutes interval, dividing 24 hours in 48 time-scales, choosing between 2 temperatures: Comfort temperature (☀) and economic temperature (🌙).

SPECIFICATION AND CHARACTERISTICS

- Switching differential setting: 0.6°C (changeable from 0.4°C to 2°C)
- Setting temperature range: 10°C - 30°C
- Operating temperature range: 0°C - 45°C
- Storage temperature range: 0°C - 50°C
- Display accuracy: 0.5°C
- Humidity range: 5 - 95% RH (non-condensing)
- IP degree: IP20
- LCD: Segment
- Enclosure: Fire retardant PC
- Max load capacity: 250V / 10A (resistive load)
- Power: 3V (2 alkaline batteries)



WIRING DIAGRAM



Note: Be sure to connect all the wires as per the wiring diagrams and keep it away from water, mud and other material so as to prevent the unit being spoiled!

OPERATION

TURN ON/OFF:

Press On/Off button to turn on. Press the button again to turn the thermostat off. When it is turned off the LCD will display the room temperature, date and time.

SETTING TEMPERATURE:

- COMFORT TEMPERATURE SETTING (☀): In power on status, press the "M" and «▲» buttons together for 5 seconds to enter into setting menu, then press the «▲» or «▼» button to adjust the comfort temperature. Press the «⏪» button to go back to the homepage. If not, the thermostat will go back to the homepage after 10 seconds. Factory default value: 21°C.
- ECONOMIC TEMPERATURE SETTING (🌙): Under power on status, press the "M" and «▼» buttons together for 5 seconds to enter into the setting menu, then press the «▲» or «▼» button to adjust the economic temperature. Press the «⏪» button to go back to the homepage after 10 seconds. Factory default value: 16°C.
- PROGRAMMING THE TEMPERATURE: To define 48 time-scales during 7 days, press «⏪» to turn on the thermostat. The LCD will display the room temperature,

CHOISIR UN BON EMPLACEMENT POUR LE THERMOSTAT

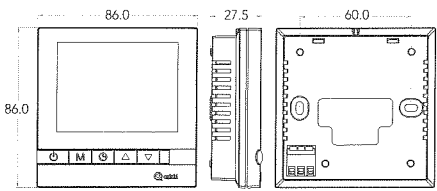
Le thermostat doit être situé dans une pièce dans laquelle le chauffage/refroidissement sera contrôlé. Il faut choisir le lieu d'installation de sorte que les capteurs puissent mesurer la température de la pièce aussi exactement que possible, sans être affectés par la radiation solaire directe ou par d'autres sources de chauffage ou de refroidissement. La hauteur de montage doit être d'environ 1,5 mètre au-dessus du sol. L'unité peut être directement placée sur le mur.

DEFINITION

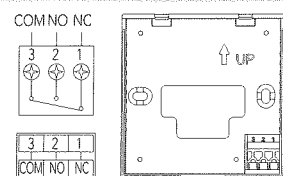
Le thermostat programmable RA300 a été conçu pour contrôler automatiquement la température de la pièce. Le réglage de la température quotidienne peut être défini toutes les 30 minutes, ce qui divise les 24 heures en 48 échelles de temps en choisissant entre 2 températures: Température de confort (☀) et température économique (🌙).

SPÉCIFICATIONS ET CARACTÉRISTIQUES

- Réglage du différentiel de commutation: 0,6°C (variable de 0,4°C à 2°C)
- Plage de températures de réglage: 10°C - 30°C
- Plage de températures de fonctionnement: 0°C - 45°C
- Plage de températures de stockage: 0°C - 50°C
- Exactitude de l'affichage: 0,5°C
- Plage d'humidité: 5 - 95 % HR (sans condensation)
- Degré IP: IP20
- LCD: Segment
- Coffret: Ignifuge PC
- Capacité maximale de charge: 250V / 10A (charge résistive)
- Alimentation: 3V (2 piles alcalines)



SCHEMA DU CÂBLAGE



Note: Veillez à brancher tous les câbles conformément aux diagrammes de branchement et protégez l'unité de l'eau, de la boue et de tous les autres matériaux qui pourraient l'abîmer.

FONCTIONNEMENT

ALLUMER/ÉTEINDRE :

Appuyez sur le bouton On/Off pour allumer. Appuyez à nouveau sur le bouton pour éteindre le thermostat. Lorsqu'il est éteint, l'écran affichera la température de la pièce, la date et l'heure.

RÉGLAGE DE LA TEMPERATURE :

- RÉGLAGE DE LA TEMPERATURE DE CONFORT (☀): En mode allumé, appuyez simultanément sur les boutons «M» et «▲» pendant 5 secondes pour entrer dans le menu réglage, puis appuyez sur les boutons «▲» ou «▼» pour régler la température de confort. Appuyez sur le bouton «⏪» pour revenir sur la page d'accueil. Sinon, le thermostat reviendra sur la page d'accueil après 10 secondes. Valeur d'usine par défaut: 21°C.
- RÉGLAGE DE LA TEMPERATURE ÉCONOMIQUE (🌙): En mode allumé, appuyez simultanément sur les boutons «M» et «▼» pendant 5 secondes pour entrer dans le menu réglage, puis appuyez sur les boutons «▲» ou «▼» pour régler la température économique. Appuyez sur le bouton «⏪» pour revenir sur la page d'accueil. Sinon, le thermostat reviendra sur la page d'accueil après 10 secondes. Valeur d'usine par défaut: 16°C.

PROGRAMMATION DE LA TEMPERATURE

Pour définir les 48 échelles de temps pendant 7 jours, appuyez sur «⏪» pour allumer le thermostat. L'écran affichera la température de la pièce, la date et l'heure et le mode de fonctionnement du thermostat. Appuyez pendant 5 secondes sur le bouton «⏪», « Mon » s'affichera à l'écran. Appuyez ensuite sur «▲» ou «▼» pour sélectionner l'échelle de temps et appuyez sur le bouton «M» pour sélectionner le mode «☀» ou «🌙». Après avoir terminé le réglage du Lundi, appuyez sur le bouton «⏪», le LCD affichera «TUE», régler l'échelle de temps des modes de travail comme pour le processus précédent; le processus de réglage du mercredi au dimanche est le même que pour le lundi. Dans ce mode, le thermostat fonctionne tous les jours avec une température programmée spécifique.

Si vous voulez 48 échelles de temps pour 5+2 jours, appuyez sur le bouton «⏪», jusqu'à ce que « Mon, Tue, Wed, Thu, Fri » (lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi) s'affiche à l'écran. Appuyez ensuite sur «▲» ou «▼» pour sélectionner l'échelle de temps et appuyez sur le bouton «M» pour sélectionner le mode «☀» ou «🌙». Appuyez sur le bouton «⏪», jusqu'à ce que « Sat, Sun » (samedi, dimanche) s'affiche à l'écran. Appuyez ensuite sur «▲» ou «▼» pour sélectionner l'échelle de temps et appuyez sur le bouton «M» pour sélectionner le mode «☀» ou «🌙». Appuyez sur le bouton «⏪» pour revenir sur la page d'accueil après avoir terminé le réglage. Dans ce mode, le thermostat fonctionne du lundi au vendredi à la même température programmée. Le samedi et le dimanche, le thermostat fonctionne à la même température programmée.

FONCTION HOLD (MAINTENIR) :

Dans le mode 48 échelles de temps pendant 7 jours, appuyez sur le bouton «M» pour entrer dans le mode HOLD. L'écran affichera «HOLD». Vous devez ensuite appuyer sur «▲» ou «▼» pour régler la température de réglage. Le thermostat fonctionnera en permanence en mode manuel. Pour revenir au mode 48 échelles de temps pendant 7 jours, appuyez à nouveau sur le bouton «M».

FONCTION MANUAL :

Dans le mode 48 échelles de temps pendant 7 jours, appuyez sur le bouton «▲» ou «▼» pour contrôler le réglage de la température de l'échelle de temps actuelle. Vous devez ensuite appuyer à nouveau sur «▲» ou «▼» pour régler la température de réglage.

Le mode manuel sera conservé jusqu'à ce que le réglage change le statut, de «☀» à «🌙» ou de «🌙» à «☀».

CALIBRAGE DE L'HORLOGE :

Dans le mode 48 échelles de temps pendant 7 jours, appuyez sur le bouton «⏪». Le jour de la semaine commencera à clignoter. Appuyez sur «▲» ou «▼» pour régler de lundi à dimanche. Appuyez à nouveau sur «⏪» pour régler l'heure « hh:mm ». L'heure commencera à clignoter, appuyez ensuite sur «▲» ou «▼» pour la régler. Appuyez à nouveau sur «⏪» pour régler les minutes. Quand les minutes commencent à clignoter, appuyez sur «▲» ou «▼» pour les régler. Enfin, appuyez sur «⏪» pour garder les données paramétrées et sortir du mode de calibration de l'horloge.

ÉTALONNAGE TEMPERATURE :

Avec le thermostat éteint, appuyez sur le bouton «M» pendant 5 secondes pour entrer dans le menu étalonnage de la température. Appuyez sur le bouton «▲» ou «▼» pour régler la valeur d'étalonnage, terminer l'étalonnage après 30 secondes. Plage de réglage d'étalonnage du capteur de température intégré: -9~9°C. Affichage température=temp actuelle + étalonnage de la température, par exemple: la température actuelle est de 25°C, l'étalonnage de la température est de -2°C, la température affichée est de 25-2=23°C.

SIGNAL DE CONTRÔLE DE SORTIE :

- Si la température de la pièce est de 0,6°C (ou la valeur de réglage de l'hystérésis) inférieure à la température de réglage, l'équipement de chauffage fonctionnera jusqu'à ce que la température atteigne la température de réglage.
- Si la température de la pièce est supérieure à la température de réglage, l'équipement de chauffage ne fonctionnera pas avant que la température de la pièce soit inférieure de 0,6°C (ou la valeur de réglage de l'hystérésis) à la température de réglage.

RÉGLAGE DU DIFFÉRENTIEL DE COMMUTATION :

Dans le mode 48 échelles de temps pendant 7 jours, appuyez sur le bouton «M» pendant 5 secondes pour entrer dans le menu de réglage du différentiel de commutation, appuyez sur le bouton «▲» ou «▼» pour régler la valeur du différentiel de commutation. La valeur d'usine par défaut est 0,6°C.

RESTAURER LES PARAMÈTRES PAR DÉFAUT :

Appuyez sur le bouton «Reset» pour que le thermostat revienne aux paramètres d'usine. Ce bouton se trouve en haut du thermostat.

ALARME DE CAPACITÉ DES PILES FAIBLE :

L'écran affichera «LO» lorsque les piles sont faibles.

DIE RICHTIGE POSITION FÜR DEN THERMOSTAT AUSWÄHLEN

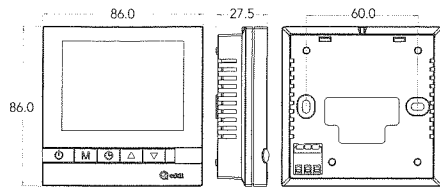
Der Thermostat sollte im Raum an eine Stelle zur Kontrolle der Heizung und Kühlung angebracht werden. Die Stelle sollte so ausgewählt werden, dass die Sensoren die Raumtemperatur so genau wie möglich messen können, ohne dabei von direkter Sonneneinstrahlung oder anderer Hitze- oder Kältequellen beeinflusst zu werden. Die Montagehöhe sollte ca. 1,5 Meter über dem Boden liegen. Das Gerät kann direkt an der Wand angebracht werden.

DEFINITION

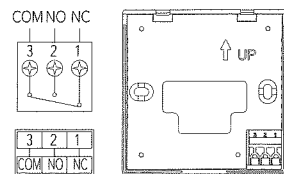
Der programmierbare RA300 Thermostat wurde zur automatischen Kontrolle und Einstellung der Raumtemperatur entwickelt. Die Tagestempereinstellung für jedes 30 Minuten Intervall, wird in 24 Stunden einer 48 Stunden-Zeit-Skala dividiert eingestellt, wählbar zwischen 2 Temperaturen: Komforttemperatur (☀️) und Ecotemperatur (☾).

SPEZIFIKATIONEN UND EIGENSCHAFTEN

- Einstellung Differentialschalter: 0,6 °C (wechselbar von 0,4 °C bis 2 °C)
- Einstellung Temperaturbereich: 10 °C – 30 °C
- Betriebstemperaturbereich: 0 °C – 45 °C
- Temperaturbereich Lagerung: 0 °C – 50 °C
- Anzeigegenauigkeit: 0,5 °C
- Feuchtigkeitsbereich: 5 - 95 % RH (nicht kondensiert)
- IP Grad: IP20
- LCD: Segment
- Gehäuse: Brandschutz PC
- Maximale Ladungskapazität: 250V / 10A (ohmsche Belastung)
- Stromversorgung: 3 V/2 alkaline Batterien



GRAFIK VERKABELUNG



Hinweis: Stellen Sie sicher, dass alle Kabel entsprechend den Schaltplänen angeschlossen werden und halten Sie diese vom Wasser, Schlamm und sonstigen Stoffen fern, um eine Beschädigung der Einheit zu verhindern!

BETRIEB

EIN-/AUSSCHALTEN:

Betätigen vom Ein/Aus-Knopf zum Einschalten. Betätigen Sie den Knopf erneut um den Thermostat auszuschalten. Wenn er ausgeschaltet ist, wird am LCD Display die Raumtemperatur, das Datum und die Uhrzeit angezeigt.

TEMPERATUREINSTELLUNG:

- **EINSTELLUNG KOMFORTTEMPERATUR (☀️)**
Im Status Betrieb Ein, „M“ und gleichzeitig «▲» für 5 Sekunden drücken, um in das Einstellungs Menü zu gelangen, dann «▲» oder «▼» drücken um die Komforttemperatur anzupassen. Drücken Sie den «⏪» Knopf um zurück zur Homepage zu gelangen. Wenn nicht, schaltet der Thermostat nach 10 Sekunden zurück zur Homepage. Werkseinstellung: 21 °C.
- **EINSTELLUNG ECOTEMPERATUR (☾)**
Im Status Betrieb Ein, „M“ und gleichzeitig «▼» für 5 Sekunden drücken, um in das Einstellungs Menü zu gelangen, dann «▲» oder «▼» drücken um die Ecotemperatur anzupassen. Drücken Sie den «⏪» Knopf um zurück zur Homepage zu gelangen. Wenn nicht, schaltet der Thermostat nach 10 Sekunden zurück zur Homepage. Werkseinstellung: 16 °C.

PROGRAMMIEREN DER TEMPERATUR

Um die 48er Skala für 7 Tage einzustellen, drücken Sie «⏪», um den Thermostat einzuschalten. Das LCD wird die Raumtemperatur, das Datum und die Uhrzeit sowie den Thermostat-Betriebsmodus anzeigen. Drücken Sie den «⏪» Knopf für 5 Sekunden, „Mon“ wird am LCD Display angezeigt. Dann drücken Sie «▲» oder «▼» um die Zeitskala auszuwählen und den „M“ Knopf, um den «☀️» oder «☾» Modus auszuwählen. Drücken Sie nach der Montag-Einstellung den «⏪» Knopf. Das LCD zeigt nun „TUE“ an. Stellen Sie die Zeitskala wie zuvor ein. Für die Einstellung von Mittwoch bis Sonntag gehen Sie genau wie für den Montag vor. In diesem Modus arbeitet der Thermostat jeden Tag mit der individuell programmierten Temperatur.

Wenn Sie einen 5+2 Tages 48er Zeitskala Modus möchten, drücken Sie den «⏪» Knopf bis „Mon, Tue, Wed, Thu, Fri“ am LCD angezeigt wird. Dann drücken Sie «▲» oder «▼» um die Zeitskala auszuwählen und den „M“ Knopf, um den «☀️» oder «☾» Modus auszuwählen. Drücken Sie den «⏪» Knopf bis „Sat, Sun“ am LCD erscheint. Dann drücken Sie «▲» oder «▼» um die Zeitskala auszuwählen und den „M“ Knopf, um den «☀️» oder «☾» Modus auszuwählen. Drücken Sie den «⏪» Knopf, um nach der Einstellung zurück zur Homepage zu gelangen. In diesem Modus läuft der Thermostat von Montag bis Freitag in der gleichen programmierten Temperatur. Am Samstag und Sonntag läuft der Thermostat in der gleichen programmierten Temperatur.

HOLD FUNKTION:

Im 7 Tage 48er Zeitskala Modus drücken Sie den „M“ Knopf, um in den HOLD Modus zu gelangen. Am LCD wird „HOLD“ angezeigt. Dann müssen Sie «▲» oder «▼» drücken, um die eingestellte Temperatur zu verändern. Der Thermostat wird dauerhaft im manuellen Modus weiterlaufen. Um zurück zur 7 Tage 48er Zeitskala zurückzukehren, muss der „M“ Knopf wieder gedrückt werden.

MANUELLE FUNKTION:

Im 7 Tage 48er Zeitskala Modus drücken Sie den «▲» oder «▼» Knopf, um die eingestellte Temperatur der aktuellen Zeitskala zu überprüfen. Dann müssen Sie «▲» oder «▼» erneut drücken, um die eingestellte Temperatur zu verändern. Der Manuelle Modus wird beibehalten bis die Einstellungen den Status von «☀️» zu «☾» oder von «☾» zu «☀️». **KALIBRIERUNG UHR:** Im 7 Tage 48er Zeitskala Modus, drücken Sie den «⏪» Knopf. Danach blinkt der Wochentag auf. Drücken Sie «▲» oder «▼» um Mon bis Sun anzupassen. Drücken Sie wieder «⏪», um die Zeit „hh:mm“ einzustellen. Die Stundenangabe beginnt zu blinken, dann drücken Sie «▲» oder «▼» um diese anzupassen. Drücken Sie wieder «⏪», um die Minuten einzustellen. Wenn die Minutenanzeige beginnt zu blinken, dann drücken Sie «▲» oder «▼» um diese anzupassen. Schlussendlich drücken Sie «⏪», um die Einstellungen zu speichern und die Kalibrierung der Uhr zu verlassen.

KALIBRIERUNG TEMPERATUR:

Im Status Betrieb Aus drücken Sie den „M“ Knopf für 5 Sekunden, um in das Menü für die Temperaturkalibration zu gelangen. Drücken Sie den «▲» oder «▼» Knopf, um den Kalibrierwert anzupassen, beenden Sie die Kalibrierung nach 30 Sekunden. Der Kalibrierungsbereich der eingebauten Temperatursensoren liegt bei -9-9°C.

Display Temperatur=Aktuelle Temperatur+ Temp Kalibrierung, bspw.: Aktuelle Temperatur liegt bei 25°C, Temperatur Kalibrierung liegt bei -2°C, die Display Temperatur ist 25-2=23°C

AUSGANGSKONTROLLSIGNAL:

- Sollte die Raumtemperatur (oder der Schaltdifferenz-Stellwert) 0,6 °C unter der eingestellten Temperatur liegen, so laufen die Heizgeräte bis die Raumtemperatur den eingestellten Wert erreicht.
- Sollte die Raumtemperatur höher als die eingestellte Temperatur liegen, so laufen die Heizgeräte, bis die Raumtemperatur (oder der Schaltdifferenz-Stellwert) 0,6 °C unter dem eingestellten Wert liegt, nicht.

EINSTELLUNG DIFFERENTIALSCHALTER:

Im 7 Tage 48er Zeitskala Modus drücken Sie den „M“ Knopf für 5 Sekunden, um zum Einstellungs Menü des Differentialschalters zu gelangen, drücken Sie den «▲» oder «▼» Knopf, um den Wert des Differentialschalters anzupassen. Werkseinstellung liegt bei 0,6°C. Werkseinstellung ist 0,6°C.

AUF STANDARDEINSTELLUNG ZURÜCKSETZEN:

Drücken Sie den „Reset“ Knopf, um den Thermostat auf Werkseinstellung zurückzusetzen. Dieser Knopf befindet sich auf dem Thermostat oben.

NIEDRIGE BATTERIE WARNUNG:

Am LCD wird „LO“ anzeigt, sobald die Batterien schwach werden.

INSTALCIÓN / INSTALLATION / INSTALLATION / INSTALLATION

	ES	EN	FR	DE
1	Retire la placa trasera utilizando para ello un destornillador de cabeza plana.	Take down the back plate using a flat-head screw driver.	Retirer la plaque arrière à l'aide d'un tournevis à tête plate.	Entfernen Sie die Rückenabdeckung mit Hilfe eines Flachkopf-Schraubenziehers.
2	Conecte los cables de los terminales de acuerdo con lo que se indica en el esquema de cableado.	Fix the lines on the terminals according to wiring diagram.	Fixer les lignes sur les terminaux conformément au schéma du câblage.	Fixieren Sie die Verbindungen zum Terminal entsprechend der Grafik.
3	Instale la placa trasera sobre la pared donde se quiera colocar.	Fix the back plate on the junction box.	Fixer la plaque arrière sur le boîtier de raccordement.	Fixieren Sie die Rückenabdeckung auf der Anschlussdose.
4	Haga coincidir los ganchos del termostato en su posición correspondiente de la placa trasera.	Make the cover hook and back plate slot at corresponding position.	Faire coïncider le crochet du couvercle et la fente de la plaque arrière.	Führen Sie den Abdeckungshaken in den entsprechenden Schlitz in der hinteren Abdeckung.
5	Presione con cuidado la tapa con la placa trasera hasta que se escuche un clic que indicará que están colocadas en su sitio.	Lightly press the cover and back plate, until they click into place.	Appuyer légèrement sur le couvercle et la plaque arrière, jusqu'à entendre un clic qui indiquera qu'ils sont en place.	Drücken Sie die Abdeckung und hintere Abdeckung leicht ein, bis diese sich in der richtigen Position einklinkt.



www.orkli.com
 Fax: +34 943 80 52 41
 Tel.: +34 943 08 85 00
 E-20240 Ordizia (Gipuzkoa)
 Ctra. Zaldibai, s/n
 ORKLI, S. Coop.

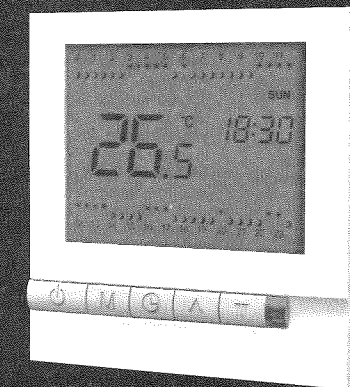


Manual de funcionamiento de RA300

RA300 Operation Manual

Manuel de fonctionnement de RA300

RA300 Benutzerhandbuch



RA300

